

# Zertifizierungsprogramm

## Fenster und Außentüren nach

### EN 14351-1:2006+A2:2016

**根据EN 14351-1:2006+A2:2016 进行的门窗认证方案**

<b>1</b>	<b>Grundlagen基础</b>	<b>2</b>
<b>2</b>	<b>Verfahren und Inhalt der Zertifizierung 认证的程序和内容</b>	<b>3</b>
<b>3</b>	<b>Typprüfung 型式检测</b>	<b>4</b>
<b>4</b>	<b>Erstbesuch 初次审查</b>	<b>4</b>
<b>5</b>	<b>Produktzertifikat 产品证书</b>	<b>4</b>
<b>6</b>	<b>Werkseigene Produktionskontrolle 工厂生产控制</b>	<b>5</b>
<b>7</b>	<b>Fremdüberwachung 第三方控制/监控</b>	<b>5</b>
	<b>Anlage 1: Ablauf und Anforderungen an die Zertifizierungsstufe „ift-Standard“</b>	
	<b>附件 1: 适用于“ift标准”认证等级的程序及要求</b>	<b>7</b>
	<b>Anlage 2: Ablauf und Anforderungen an die Zertifizierungsstufe „ift-Qualität“</b>	
	<b>附件 2: 适用于“ift质量”认证等级的程序及要求</b>	<b>9</b>
	<b>Anlage 3: Anforderungsprofil für Fenster / Haustüren in der Zertifizierungsstufe „ift-Qualität“</b>	
	<b>附件 3: 适用于“ift质量”认证等级的窗/室外过道门的要求</b>	<b>16</b>

## 1 Grundlagen 基础

### 1.1 Zweck und Anwendungsbereich 目标和范围

Dieses Zertifizierungsprogramm legt die Voraussetzungen und das Verfahren für die Zertifizierung von Fenstern und Außentüren gemäß EN 14351-1:2006+A2:2016 fest.

该认证方案是根据EN 14351-1:2006 + A2:2016 来制定门窗认证的要求和程序。

Die festgelegten Anforderungen in den Zertifizierungsstufen „ift-Standard“ und „ift-Qualität“ gehen über die in EN 14351-1:2006+A2:2016 geforderter Regelungen hinaus und stellen damit ein weiteres Qualitätsmerkmal dar. Dieses wird durch die Kennzeichnung der Fenster und Außentüren durch das „ift-zertifiziert“-Zeichen in den Stufen „ift-Standard“ bzw. „ift-Qualität“ dokumentiert.

“ift标准”和“ift质量”认证等级中指定的要求超出了EN 14351-1:2006 + A2:2016 的要求范围，所以成为一个额外的质量标志。为此，在门窗上粘贴“ift-certified”标志，为“ift标准”或“ift质量”等级进行证明。

Die Stufe „ift Qualität“ schafft die Grundlage um die Anforderungen der RAL Güte- und Prüfbestimmungen RAL-GZ 695:2016 (Fenster, Fassaden und Haustüren – Gütesicherung RAL-GZ 695) zu erfüllen und somit das RAL-Gütezeichen zu erlangen.

“ift 质量”认证等级是满足RAL-GZ 695 质量法规与测试规范，以及授予RAL质量标识的基础

### 1.2 Zertifizierungs- und Prüfgrundlagen 认证及检测基础

Dieses Zertifizierungsprogramm legt die Anforderungen für die Zertifizierung und Überwachung von Fenstern und Außentüren im Geltungsbereich EN 14351-1:2006+A2:2016 auf der Grundlage von EN ISO 17065 fest. Für die Zertifizierung und Überwachung von Fenstern und Außentüren ist ift-Q-Zert folgendes nachzuweisen bzw. vorzulegen:

该认证方案在EN14351-1 的范围内，以EN ISO1706 为基础，为门窗制定了认证监控要求。为了进行门窗的认证及监控，必须向ift-Q-Zert呈交下列内容：

- Zum Nachweis harmonisierter Leistungseigenschaften (soweit Werte nicht eigenverantwortlich ermittelt werden können) Prüfberichte notifizierter Prüfstellen,由公告检测机构出具的证明统一性能(除非无法自行确定数值)的检测报告。
- Zum Nachweis nicht harmonisierter Leistungseigenschaften Prüfberichte von nach EN ISO 17025 akkreditierten und von ift-Q-Zert anerkannten Prüfstellen,由根据EN ISO 17025 获得认可的及ift-Q-Zert认可的检测机构出具的证明非统一性能的检测报告。
- Die in den Zertifizierungsstufen beschriebenen Anforderungen gemäß Anlage 1 oder Anlage 2,  
符合附件 1 和附件 2 中设定的认证等级要求
- Technische Dokumentation gemäß Bauproduktenverordnung,  
技术文件符合建筑产品条例

- Nachweis der werkseigenen Produktionskontrolle,  
工厂生产控制的验证
- Vertrag mit ift-Q-Zert für die Zertifizierung und Überwachung im Geltungsbereich dieses Zertifizierungsprogramms.  
在该认证方案范围内, 与ift-Q-Zert的认证监测合同

### 1.3 Begriffe 定义

#### 1.3.1 Prüfberichts-inhaber 检测报告所有人

Juristische Person, die eine Prüfstelle mit der Ermittlung bzw. Prüfung einzelner oder mehrerer Eigenschaften eines Produktes/Bauteils beauftragt und über die Ergebnisse einen Nachweis/Bericht von der Prüfstelle erhält.

委托检测机构进行指定检测, 及/或检测特定产品/部件性能的法人会收到检测机构出具的性能/验证/报告证明。

#### 1.3.2 Produktionsstätte 生产地点

Produktionsstandort, an dem Produkte/Bauteile/Baustoffe hergestellt und oder weiterverarbeitet werden.

产品/组件/建筑材料的生产和/或加工/组装地点。

#### 1.3.3 Systemgeber 系统供应商

Juristische Person, die wesentliche Komponenten der Bauteile bereitstellt und zur weiteren Verarbeitung zu fertigen Bauteilen dritten überlässt. Der Systemgeber gibt dem Verarbeiter Prüfdokumentationen, Vorgaben und Richtlinien zur Verarbeitung der einzelnen Komponenten, Aktualisierungen über Produktänderungen und Qualitätskriterien der Prozesse.

提供产品的基础部件并提供给第三方进行成品加工/处理的法人。系统供应商向加工/制造商提供如何加工各项独立部件, 更新产品, 及加工质量标准的测试文件, 说明指导。

#### 1.3.4 Hersteller / Systemnehmer 制造商/被许可方

Juristische Person, die aus den einzelnen Komponenten Bauprodukte herstellt.

使用各项基础部件加工生产建筑产品的法人。

#### 1.3.5 Bauprodukt 建筑产品

Als Bauprodukt wird im Sinne dieses Zertifizierungsprogramms ein durch den Hersteller gefertigtes Fenster oder eine gefertigte Außentür verstanden. Dies gilt auch, wenn die Bauteile erst im Rahmen der Montage zu funktionsfertigen Bauprodukten zusammengesetzt werden. Die Verantwortung für eine konforme Ausführung bleibt beim Hersteller der Bauprodukte. Der Hersteller definiert die Vorgaben für einen ordnungsgemäßen Zusammenbau der Bauprodukte und überwacht diese.

在该认证方案中，建筑产品被定义为由制造商生产的窗户或室外过道门，以及在安装过程中被组装成建筑产品的部件。工艺/细节的规范性由该建筑产品的制造商负责。制造商需要制定相关要求从而进行有序的产品组装及规范性监控。

### 1.3.6 Zertifizierungsstufen 认证级别

Im Rahmen dieses Zertifizierungsprogramms wird zwischen den Zertifizierungsstufen „ift-Standard“ und ift-Qualität“ unterschieden. Mit der Zertifizierungsstufe „ift-Qualität“ erfüllt der Hersteller eine Voraussetzung zur Erlangung des RAL-Gütezeichens nach RAL-GZ 695:2016. Die Anlagen 1 und 2 beschreiben die einzelnen Zertifizierungsstufen.

该认证方案将认证级别“ift标准”和“ift质量”做出了区分。“ift质量”认证级别是根据RAL-GZ695对生产商授予RAL质量标志的标准。附件 1 及附件 2 对各项认证等级做出了说明。

### 1.3.7 ift-Systempass / ift-Produktpass ift系统通行证/ift产品通行证

Zusammenfassender Bericht, ausgestellt durch das ift Rosenheim, der die vom Hersteller angegebenen Leistungsmerkmale für Fenster und Außentüren, ermittelt durch Prüfung, Berechnung oder Bewertung nach EN 14351-1:2006+A2:2016, bestätigt. Dieser kann als Grundlage für die herstellereigene Typprüfung (TT) im Rahmen der CE-Kennzeichnung verwendet werden.

ift Rosenheim出具的总结报告会对窗、门操作性能的规范性进行确认，并以检测为基础，根据EN 14351-1 来进行计算或评估。生产商可以用这份报告作为生产商CE标识检测的基础。

## 2 Verfahren und Inhalt der Zertifizierung 认证的程序和内容

Das allgemeine Verfahren und die Inhalte der Maßnahmen zur Erstzertifizierung und Aufrechterhaltung der Zertifizierung sind in den geltenden „Allgemeine Bedingungen für die Zertifizierung, Überwachung/Inspektion von Produkten und Dienstleistungen“ durch ift-Q-Zert dokumentiert.

初始认证及更新认证需要的程序及内容在ift-Q-Zert的“产品与服务的认证监督/检查要求”（Allgemeine Bedingungen für die Zertifizierung, Überwachung/Inspektion von Produkten und Dienstleistungen) 中有所记录。

### 2.1 Ablauf des Zertifizierungsverfahrens 认证程序

- Abschluss eines Zertifizierungs- und Überwachungsvertrags,  
认证和监督合同的总结
- Festlegung des Geltungsbereiches der Produktzertifizierung/des Zertifikats gemäß der Produktnorm EN 14351-1:2006+A2:2016,  
根据产品标准EN 14351-1:2006+A2:2016 界定产品认证/证书的范围
- Beurteilung der Prüfnachweise und der Produktdokumentationen,  
检测证明/报告的评估和产品文书
- Durchführung etwa noch erforderlicher Typprüfung(en),  
进行需要的型式检测

QM 320

- Ggf. Erstellung des ift-Produktpasses/ ift-Systempasses, 必要时准备ift的产品通行证
- Erstbesuch, 初步审查/检查
- Bei positiver Bewertung, Zertifizierung. 如果通过，认证。

### 3 Typprüfung 型式检测

#### 3.1 Nachweise 证明

Im Rahmen der Typprüfung sind durch den Hersteller die Produkteigenschaften ggf. nach dem Verfahren Cascading-TT entsprechend EN 14351-1:2006+A2:2016 unter Berücksichtigung der in den Anlagen 1 bis 2 beschriebenen Inhalte von einer notifizierten und/oder akkreditierten und von ift-Q-Zert anerkannten Prüfstelle nachzuweisen. Der Nachweis ist über einen ift-Produktpass/ ift-Systempass oder RAL-Systempass zu führen.

进行初始型式检测时,制造商有义务通过一个公告和/被认可的检测机构以及通过ift-Q-Zert许可的检测机构根据 14351-1:2006+A2:2016, 必要时经过级联程序TT, 在附件 1 和 2 的考量下, 证明产品属性的合规性。证明可以为ift产品通行证/ift系统通行证或RAL系统通行证。

#### 4 Erstbesuch 初始审查

Der Erstbesuch dient zur Feststellung der personellen und fertigungstechnischen Voraussetzung für die Herstellung von Fenstern und Außentüren nach EN 14351-1:2006+A2:2016 auf Basis dieses Zertifizierungsprogramms.

初始检验的目的是根据EN14351-1:2006+A2:2016, 在该认证方案的基础上, 对窗, 室外过道门的生产人员和生产条件进行检查。

#### 5 Produktzertifikat 产品证书

##### 5.1 Gültigkeit des Zertifikates 证书的有效性

Das Produktzertifikat wird regelmäßig für die Dauer von 3 Jahren ausgestellt. Das Produktzertifikat darf nur verwendet werden, solange die Gültigkeit der Grundlagendokumente sichergestellt ist.

产品证书的固定有效期限是 3 年。产品证书的使用必须严格遵守其有效期限。

Im Rahmen der Re-Zertifizierung wird bei positiver Bewertung der Zertifizierungsvoraussetzungen das Zertifikat entsprechend verlängert.

重新认证通过后, 证书会得到延长。

Das Verfahren bei Änderung bzw. Erweiterung des zertifizierten Umfangs sowie Aussetzung und Entzug der Zertifizierung ist in den geltenden „Allgemeine Bedingungen für die Zertifizierung, Überwachung/Inspektion von Produkten und Dienstleistungen“ durch das ift Rosenheim festgelegt.

ift-Q-Zert的“产品与服务的认证监督/检查要求” (Allgemeine Bedingungen für die Zertifizierung, Überwachung/Inspektion von Produkten und Dienstleistungen)。对于修改/扩展认证范围以及暂停和撤销认证的相关程序都有说明。

Das Zertifikat gilt jedoch immer nur so lange, wie sich Festlegungen und Anforderungen dieses Zertifizierungsprogramms sowie das Produkt nicht ändern. Änderungen am Produkt, die Einfluss auf die, in der Typprüfung nachgewiesenen Eigenschaften haben, sind der Zertifizierungsstelle unaufgefordert mitzuteilen.

该证书只有在该认证方案的规定、要求以及产品保持不变的情况下有效。对产品进行任何更改并影响到型式检测认证过的产品特征，都应当主动向认证机构进行沟通。

Bei Nichteinhaltung der in diesem Zertifizierungsprogramm festgelegten Maßnahmen erfolgen ein Entzug des Zertifikats sowie die Berechtigung zur Kennzeichnung der Produkte.

如果未能遵守该认证方案中指定的操作或规定,证书以及在该产品上标记标识的权力都将被撤销。

## 5.2 Kennzeichnung 标记

Die zertifizierten Produkte müssen mit dem ift-Zeichen unter Nennung der jeweiligen Zertifizierungsstufe rückverfolgbar zum Hersteller/Produktzertifikat gekennzeichnet werden. Alternativ ist eine Kennzeichnung in der produktbegleitenden Dokumentation zulässig. Die unter dem Punkt 2, Verfahren und Inhalt der Zertifizierung, aufgeführten mitgeltenden Dokumente zur Kennzeichnung sind zu beachten. Zusätzlich ist eine Kennzeichnung in Katalogen, der technischen Dokumentation, Werbeunterlagen oder der Verpackung sowie eine Kennzeichnung in digitaler Form zulässig. Siehe hierzu auch die „Allgemeine Bedingungen für die Zertifizierung, Überwachung/Inspektion von Produkten und Dienstleistungen“.

通过认证的产品都将粘贴ift标志来表示相应的认证等级，并且可以追踪到制造商/产品证书。也可以选择将标志包含在产品附带的文件中。第 2 节列出的标志应用文本及认证的过程和内容,都应当被遵守。此外，标记 允许在目录、技术文档、广告文档或包装上以及以数字形式进行使用。参见“产品与服务的认证监督/检查要求” (Allgemeine Bedingungen für die Zertifizierung, Überwachung/Inspektion von Produkten und Dienstleistungen)。

Die Berechtigung zum Führen der Qualitätszeichen erlischt jedoch automatisch bei Beendigung des Zertifizierungs- und Überwachungsvertrags oder bei Nichteinhaltung der in diesem Zertifizierungsprogramm festgelegten Kriterien.

粘贴质量标志的权利在认证和监督合同到期后，或不符合认证标准时，自动失效。

## 6 Werkseigene Produktionskontrolle 工厂生产控制

### 6.1 Allgemeines 总述

Der Hersteller von Fenster und Außentüren verpflichtet sich, ein System zur werkseigenen Produktionskontrolle gemäß EN 14351-1:2006+A2:2016 einzurichten, welches gleichbleibende Eigenschaften der Fenster und Außentüren sicherstellt. Der Inhalt der werkseigenen Produktionskontrolle ist in der jeweiligen Zertifizierungsstufe beschrieben.

门窗制造商需要根据EN 14351-1:2006+A2:2016 建立工厂生产控制系统来确保门窗性能的一致性。工厂生产控制的内容在相应的认证级别中有所定义。

## 7 Fremdüberwachung 第三方控制/监控

### 7.1 Allgemeines 总述

Inhalt, Bedingungen, Rechte und Pflichten sind in den mitgeltenden Dokumenten „Allgemeine Bedingungen für die Zertifizierung, Überwachung/Inspektion von Produkten und Dienstleistungen“ durch die ift Überwachungs- und Zertifizierungsstelle beschrieben.

ift监控和认证机构在相关应用文本“产品与服务的认证监督/检查要求”对内容，条件，权利及义务做出了说明。

### 7.2 Intervall und Inhalt 间隔和内容

Die Fremdüberwachung durch einen Regelbesuch vor Ort wird einmal jährlich im überwachten Standort (Produktionsstätte) durchgeführt.

第三方审核将通过定期对监控点（生产地点）进行现场检查的形式，每年进行一次。

Im Rahmen der Fremdüberwachung werden folgende Inhalte mindestens auditiert:

第三方控制/监控框架中，有以下基本审查内容：

- Überprüfung der notwendigen Nachweise nach EN 14351-1:2006+A2:2016, 根据EN 14351-1:2006+A2:2016 进行的验证/报告,
- Überprüfung der werkseigenen Produktionskontrolle, 工厂生产控制的检查,
- Kennzeichnung und Klassifizierung der Bauteile, 组件的标记和分类,
- Überprüfung der Mitarbeiterqualifikation, Wartung und Instandhaltung sowie Prüf- und Messmittel, 员工，维护和维修，资质以及测试和测量设备,
- Überprüfung des Ablaufs zur Erfassung und Bearbeitung von Kundenreklamationen. 检查记录和处理客户投诉的程序。

### 7.3 Überwachungsbericht / Maßnahmen 审查报告/措施

Über die Ergebnisse der Fremdüberwachung wird ein Überwachungsbericht erstellt. Liegen Abweichungen bzw. Produktmängel vor, so muss die Ursache der Abweichung geklärt und durch den Hersteller abgestellt werden. Über diese Maßnahme muss die Zertifizierungsstelle informiert werden. Nach der Beseitigung der Abweichung entscheidet die Zertifizierungsstelle, ob weitere Maßnahmen erforderlich sind.

第三方审查根据调查结果出具审查报告。如有不合格或缺陷产品，制造商必须找出不合格及缺陷的原因并进行解决。该行为必须告知认证机构，在不合格问题得到解决后，由认证机构决定是否需要进行进一步措施。

#### 7.3.1 Beseitigung von Abweichungen – Sonderprüfung 不合格问题的解决——特殊审查

Sonderprüfungen können erforderlich werden in Folge von:

在以下情况下，可能需要进行特殊审查：

- negativer Bewertung einer Fremdüberwachung oder  
第三方审计得出负面评价，或
- durch den Eingang von Beschwerden aus dem Markt hinsichtlich der zertifizierten Bauprodukte.  
认证合格产品收到市场投诉。

#### 7.3.2 Frist zur Beseitigung von Abweichungen 不合格问题的解决期限

Abweichungen von wesentlichen Merkmalen eines Bauproduktes nach Artikel 4 der Bauproduktenverordnung sind unverzüglich abzustellen. In begründeten Fällen behält sich ift-Q-Zert vor, die zuständige Marktaufsichtsbehörde zu informieren. Die Frist zur Beseitigung von im Rahmen der Fremdüberwachung festgestellten sonstigen Abweichungen sollte in der Regel 3 Monate nicht überschreiten. Die Frist zur Beseitigung von im Rahmen der Sonderprüfung festgestellten Abweichungen wird auf maximal einen Monat festgesetzt.

建筑产品条例第四章中规定，建筑产品基础特性的不合格问题需要立即进行解决。ift-Q-Zert 保留向相关的市场监督机构进行通报的权利。通常，对于在第三方审查中发现的不合格问题，需要在不超过 3 个月的时间内解决。在特殊审计中发现的不合格问题的解决期限最长为一个月。

## **Anlage 1: Ablauf und Anforderungen an die Zertifizierungsstufe „ift-Standard“**

### **附件 1: 适用于 “ift标准” 认证等级的程序及要求**

Durchführung der kontinuierlichen Qualitätssicherung und Umsetzung der Anforderungen aus der Bauproduktenverordnung an die Grundlagen zur Abgabe der Leistungserklärung und CE-Kennzeichnung von Bauprodukten.

连续的质量控制/保证，执行建筑产品条例要求，才有资格申请建筑产品性能声明及CE标识。

Folgende Anforderungen gelten für Fenster und Außentüren in der Zertifizierungsstufe „ift-Standard“:

“ift标准”认证级别对门窗的要求如下:

### **Typprüfung (TT) 型式检测**

Die Typprüfung an Fenstern und Außentüren erfolgt nach EN 14351-1:2006+A2:2016 (harmonisierte Leistungseigenschaften gemäß Leistungserklärung). Die gesetzlichen Anforderungen, sofern gestellt, müssen jedoch eingehalten werden (Sicherstellung der Verkehrsfähigkeit der Produkte). Der Prüfablauf hinsichtlich der geforderten Eigenschaften kann beliebig sein, Normvorgaben müssen jedoch eingehalten werden. Im Rahmen des Zertifizierungsverfahrens wird durch die Zertifizierungsstelle überprüft, ob die Ergebnisse für die zu zertifizierenden Bauprodukte repräsentativ sind. Hierzu können auch Nachweise von Systemgebern verwendet werden. Grundsätzlich müssen die Mindestanforderungen für den Verwendungsort und Art der Verwendung erfüllt werden.

根据EN 14351-1:2006+A2:2016 进行的门窗型式检测（符合性能声明，性能特点一致）。必须满足所有相关的法定要求（确保产品的可市场化）。指定性能的测试序列是可选的，但必须符合标准中规定的要求。作为认证程序的一部分，认证机构将检查建筑产品的认证结果是否具有代表性。系统供应商的报告/证据也可以用于这一目的。从原则上来说，最少必须满足使用地点和使用类型的要求。

### **Werkseigene Produktionskontrolle (WPK) 工厂生产控制**

Die werkseigene Produktionskontrolle nach EN 14351-1:2006+A2:2016 muss folgende Punkte mindestens beinhalten:

根据EN 14351-1:2006+A2:2016，工厂生产控制至少应包括下列内容:

#### **■ Allgemeines**

Organisation, Dokumentation, Prozesse, Umfang und Stichproben

总述: 组织、文本、流程、范围和抽样

#### **■ Personal**

Qualifikation, Schulung und Ausbildung

人员: 资格、培训和教育

#### **■ Ausrüstung**

Prüfmittelauswahl, -überwachung und -instandhaltung, Wartung und Instandhaltung von Maschinen

设备: 选择、监控和测试设备的维护/维修

QM 320

- **Ausgangsstoffe und Bauteile,**  
Eignung/ Konformität und Konformität von Zulieferprodukten und Komponenten  
und deren Überwachung  
原材料和组件：物资及成分与其控制/监控的适应性/一致性
- **Fertigungsverfahren**  
Planung und Durchführung der Produktion unter kontrollierten Bedingungen  
生产流程：受控条件下的生产计划及表现
- **Prüfung und Beurteilung des Produktes**  
Dokumentierte und planmäßige Kontrolle der Einhaltung der deklarierten Leis-  
tungseigenschaften,  
产品的检验/测试和评估：  
记录并定期验证所声明的性能特征的一致性。
- **Rückverfolgbarkeit und Kennzeichnung**  
Rückverfolgbarkeit von Produkten zur Produktionsstandort durch Kennzeichnung  
oder Produktcodes  
追溯和标识：  
通过标识或产品代码，可对产品的生产地点进行追溯。
- **Fehlerhafte Produkte**  
Dokumentierte Verfahren über die Behandlung von fehlerhaften Produkten  
不合格产品：处理不合格产品的流程记录
- **Korrigierende Maßnahmen**  
Verfahren zur Behebung und zukünftige Vermeidung von Fehlern und der Besei-  
tigung der Fehlerursache.  
纠正措施：解决不合格问题并预防再次产生不合格产品以及消除导致产品不合格  
因素的程序。

### **Fremdüberwachung 第三方控制/监控**

Im Rahmen des Erstbesuches werden alle unter dem Punkt „Werkseigene Produktionskontrolle (WPK) genannten Kriterien stichprobenartig überprüft.

在初始检查中, 对“工厂生产控制(WPK)”中列出的所有标准实施的都是随机检查。

Die jährliche Fremdüberwachung beinhaltet die Überprüfung der dokumentierten werkseigenen Produktionskontrolle. Im Rahmen der Fremdüberwachung wird keine komplette technische und qualitative Überwachung der Produktion durchgeführt, sondern es wird die Umsetzung/Aufrechterhaltung der WPK beurteilt. Basis für die Überwachung sind die Vorgaben des Systemgebers/Herstellers, die Festlegungen im Zertifizierungsprogramm und die Inhalte der vorhandenen Prüfdokumentation.

年度第三方审查还将对工厂生产控制记录进行检查。第三方审查不涉及整个生产质量及技术的检查, 而是评估WPK的执行和维护情况。审查是基于系统供应商/制造商的要求, 认证方案说明, 及现有的测试文档进行的。

Weiterhin wird stichprobenartig überprüft ob die deklarierten Werte im Rahmen der CE-Kennzeichnung für den Verwendungsort und der Art der Verwendung durch die vorliegende Typprüfung (TT) erfüllt werden.

此外, 还将进行一个随机抽检, 检查现行的型式检测(TT)中, 使用地点和使用类型是否能满足CE标识的申报值。

Es sind die im Rahmen der Typprüfung geprüften und/oder freigegebenen Komponenten durch den Hersteller zu verwenden. Im Rahmen der Zertifizierung kann der Austausch von Komponenten von der Zertifizierungsstelle zugelassen werden.

进行型式检测时, 需要使用经过生产商测试或许可的部件。在认证背景下, 认证机构可以同意更换部件。.

## **Anlage 2: Ablauf und Anforderungen an die Zertifizierungsstufe „ift-Qualität“**

### **附件 2: “ift质量” 认证等级的程序及要求**

Ausbaustufe für Unternehmen, die neben den gesetzlich geforderten Mindestanforderungen weitere Qualitätsmerkmale im Rahmen der Produktzertifizierung aufnehmen und beurteilen wollen. „ift-Qualität“ bietet eine sehr hohe Wertigkeit für Fenster und Außentüren. Neben den für den Verwendungszweck gesetzlich geforderten und weiteren normativ qualitätsbestimmenden Leistungseigenschaften werden ausschließlich zertifizierte Zubehörteile verwendet. Dies garantiert ein hohes Maß an Qualität und Gebrauchstauglichkeit.

除了产品认证规定的最低要求之外，可以对产品质量特性进行进一步的评估从而获得更高等级。“ift 质量”是高品质门窗的象征。除了在各项标准中对于产品用途和质量性能特征有特定的要求之外，只能使用通过认证的配件，从而保证产品的高品质。

Folgende zusätzlichen Mindestanforderungen gelten für Fenster und Außentüren in der Zertifizierungsstufe „ift-Qualität“:

“ift质量”对门窗认证级别的最低要求如下：

### **Typprüfung (TT) 型式检测**

Die Systemprüfung wird an Fenstern gemäß Tabelle 1.1 und 1.2 sowie an Außentüren gemäß Tabelle 2.1 und 2.2 auf Basis von EN 14351-1:2006+A2:2016 durchgeführt. Die gesetzlichen Anforderungen, sofern gestellt, müssen jedoch eingehalten werden (Sicherstellung der Verkehrsfähigkeit der Produkte). Der Prüfablauf hinsichtlich der geforderten Eigenschaften ist in den Tabellen 1.1 bis 2.2 für Fenster und Außentüren dargestellt. Im Rahmen des Zertifizierungsverfahrens wird durch die Zertifizierungsstelle überprüft, ob die Ergebnisse für die zu zertifizierenden Produkte/Systeme repräsentativ sind.

窗户的系统检测根据表 1.1 及 1.2，而室外过道门的系统测试根据 2.1 及 2.2 在 EN14351:2006+A2:2016 的基础上进行的。必须满足所有的规定要求（确保产品的适销化）。门窗指定特性的测试序列在表 1.1 及 2.2 中有所规定。在认证过程中，认证机构会检查认证产品/系统结果是否具有代表性。

**Tabelle 1.1:** Prüfablauf Fenster: Dichtigkeit, Verformung und Stoßfestigkeit von Fenstern**表 1.1:** 窗的检测序列: 窗户的气密性、变形, 和抗冲击力

Lfd. Nr.	Leistungseigenschaften 性能特征	Prüfinhalt 检测内容	Grundlage* 基础	Bemerkung 备注
1.1.1	Bedienungskräfte zur Klassifizierung 操作力等级	max. 100 N oder 10 Nm Klasse 1 – 2 (handbetätigt) 最大 100N 或10Nm, 等级1-2 (手动操作)	EN 13115 EN 12046-1	
1.1.2	Prüfung der Luftdurchlässigkeit zur Klassifizierung 气密性检测等级	Klasse 2 – 4 等级 2-4 – Öffnen / Schließen 开/关 Druck 正压 – 3 Druckstöße $P_{max} + 10\% \geq 500 \text{ Pa}$ 3个脉冲压力 $P_{max} + 10\% \geq 500 \text{ Pa}$ – Druckstufen 压力阶段 – Öffnen / Schließen 开/关 Sog 负压 – 3 Druckstöße $P_{max} + 10\% \geq -500 \text{ Pa}$ 3个脉冲压力 $P_{max} + 10\% \geq -500 \text{ Pa}$ – Druckstufen (Sog)压力阶段 (负压) – Öffnen / Schließen 开/关	EN 12207 EN 1026	
1.1.3	Prüfung der Widerstandsfähigkeit bei Windlast 抗风荷载试验	– Drei Druckstöße mit $P1 + 10\%$ 三个压力脉冲 $P1 + 10\%$ – Stufenweise Druckerhöhung bis $P1$ und $-P1$ 逐步增加压力最高至 $P1$ 和 $-P1$ – Drei Sogstöße mit $-P1 + 10\%$ 三个压力脉冲 $-P1 + 10\%$ – Stufenweise Erhöhung mit $-P1 + 10\%$ 逐步增加压力最高至 $-P1 + 10\%$ – 50 Zyklen mit $0,5 \times P1$ 50个周期的 $0.5 \times P1$ Windlasten 风荷载 – Klassen 1 – 5, bzw. E xxxx 1-5级或E xxx Durchbiegung 变形 – Klassen B – C B-C 级	EN 12210 EN 12211	Klasse E xxxx erfordert die Angabe des Prüfdrucks E级xxxx要求试验压力指示
1.1.4	Wiederholungsprüfung Prüfung der Luftdurchlässigkeit (Druck und Sog) 重复测试,气密性测试 (正负压力)	Klasse 2 – 4 + 20% 2-4级 +20 %	EN 12207 EN 1026	

## Anlage 2

Zertifizierungsprogramm Fenster und Außentüren nach EN 14351-1:2006+A2:2016

根据EN 14351-1:2006+A2:2016 进行的门窗认证方案



QM 320

Lfd. Nr.	Leistungseigenschaften 性能特征	Prüfinhalt 检测内容	Grundlage* 基础	Bemerkung 备注
1.1.5	Prüfung der Schlagregendichtheit 水密性测试	Klasse 4A – 9A, bzw. E xxxx 4A – 9 A级或Exxx	EN 12208 EN 1027	Klasse E xxxx erfordert die Angabe des Prüfdrucks. E 级xxxx需要指示试验压力 Wassereintritt in die Konstruktion (Glasfalz, Profile) ist nur zulässig, wenn es kontrolliert nach außen abgeführt werden kann. Rahmenverbindungen sind im wasserführenden Bereich dicht auszuführen. 在有外排水控制的情况下, 允许水渗漏到建筑结构上(玻璃压槽型材)集水区域的框架节点须是防水的
1.1.6	Sicherheitsversuch 安全测试	Windlasten 风压 Klasse 1 – 5; E xxxx 1-5级; Exxx	EN 12210 EN 12211	
1.1.7	Prüfung der Widerstandsfähigkeit gegen Lasten in Flügelebene (Racking)抵抗扇平面荷载能力的检测	600 - 800 N Klasse 3 – 4 3-4 级	EN 13115 EN 14608	
1.1.8	Prüfung der Verwindung 扭力测试	300 - 350 N Klasse 等级 3	EN 13115 EN 14609	
1.1.9	Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen 安全装置的承载能力	Anforderung erfüllt 满足要求	EN 14351-1 und EN 14609	Diese Anforderung trifft nur zu, wenn gesonderte Sicherheitsvorrichtungen am Probekörper angebracht sind. 此要求仅适用于配备了独立安全设备的样品
1.1.1 0	Stoßfestigkeit 耐冲击	Klasse 等级 1 – 5	EN 13049	Die Stoßfestigkeit wird an mindestens einem Probekörper überprüft. Die Prüfung wird an dem Probekörper durchgeführt, bei dem die kritischsten Ergebnisse zu erwarten sind. 耐冲击测试至少在一个试样上进行。并得出潜在的最关键结果

**Tabelle 1.2:** Mechanische Eigenschaften von Fenstern – Prüfablauf**表 1.2** 窗户的机械性能的检测顺序

Lfd. Nr.	Leistungseigenschaft 性能特征	Prüfinhalt 检测内容	Grundlage* 基础	Bemerkung 备注
1.2.1	Bedienungskräfte 操作力	max. 100 N oder 10 Nm Klasse 1 – 2 (handbetätigt) 最大100N 或10Nm 1-2级 (手动)	EN 13115 EN 12046-1	
1.2.2	Simulation der Nutzung (Dauerfunktion) 模拟使用(持久功能性)	10.000 - 20.000 Zyklen 10.000 - 20.000 个循环 Klasse 2 – 3 等级 2-3	EN 12400 EN 1191	Öffnungsbegrenzer sind, wenn vorhanden, mit zu prüfen 如果有限位器也需要进行测试
1.2.3	Bedienungskräfte 操作力	max. 100 N oder 10 Nm Klasse 1 – 2 (handbetätigt) 最大100N 或10Nm 1-2 级 (手动)	EN 13115 EN 12046-1	
1.2.4	Falzlaibungs- und Hindernis-test** 槽口洞口和障碍检测	Kein Versagen 无不合格情况	EN 13126-8	

\*\*Die Prüfung kann auch an einem separaten Probekörper durchgeführt werden.  
检测可在单独的样品上进行。

**Tabelle 2.1:** Dichtigkeit, Verformung und Stoßfestigkeit von Haustüren**表 2.1:** 室外过道门的的气密性、变形及抗冲击性

Lfd. Nr.	Leistungseigenschaft 性能特征	Prüfinhalt 检测内容	Grundlage* 基础	Bemerkung 备注
2.1.1	Bedienungskräfte zur Klassifizierung 操作力分级	Klasse 2 – 4 (hand- und fingerbetätigt) 2-4级 (手和手指操作)	EN 12217 EN 12046-2	
2.1.2	Prüfung der Luftdurchlässigkeit zur Klassifizierung <sup>1) 2)</sup> 2-4 级(手和手指操作)	Klasse 1 – 4 1-4 级 – Öffnen / Schließen 开/关 Druck 正压 – 3 Druckstöße $P_{max} + 10\% \geq 500 \text{ Pa}$ 3个压力脉冲 $P_{max} + 10\% \geq 500 \text{ Pa}$ – Druckstufen 压力阶段 – Öffnen/Schließen 开/关 Sog 负压 – 3 Druckstöße $P_{max} + 10\% \geq -500 \text{ Pa}$ 3个压力脉冲 $P_{max} + 10\% \geq -500 \text{ Pa}$ – Druckstufen (Sog) 压力阶段(负压) – Öffnen / Schließen 开/关	EN 12207 EN 1026	

## Anlage 2

Zertifizierungsprogramm Fenster und Außentüren nach EN 14351-1:2006+A2:2016

根据EN 14351-1:2006+A2:2016 进行的门窗认证方案



QM 320

Lfd. Nr.	Leistungseigenschaft 性能特征	Prüfinhalt 检测内容	Grundlage* 基础	Bemerkung 备注
2.1.3	Prüfung der Widerstandsfähigkeit bei Windlast <sup>1)</sup> 抵抗风荷载试验	– Drei Druckstöße mit P1 + 10% 三个压力脉冲P1 + 10% – Stufenweise Druckerhöhung bis P1 und – P1 阶梯压力最高增加到P1和- P1 – 50 Zyklen mit 0,5 x P1 50个周期的0.5×P1 Windlasten 风荷载 – Klassen 1 – 5, bzw. E xxxx 1-5级或Exxx <u>Durchbiegung</u> 弯曲 – Klassen 等级 B – C	EN 12210 EN 12211	Klasse E xxxx erfordert die Angabe des Prüfdrucks E xxxx级需要试验压力指示
2.1.4	Wiederholungsprüfung Prüfung der Luftdurchlässigkeit (Druck und Sog) <sup>1)</sup> 重复测试,气密性测试(正负压)	Klasse 等级 1 – 4 + 20%	EN 12207 EN 1026	
2.1.5	Prüfung der Schlagregendichtigkeit <sup>1)</sup> 水密性测试	Klasse 3 – 9°, bzw. E xxxx 3-9°级或Exxx	EN 12208 EN 1027	Klasse E xxxx erfordert die Angabe des Prüfdrucks. E xxxx级需要试验压力指示 Wassereintritt in die Konstruktion (Glasfalz, Profile) ist nur zulässig, wenn es kontrolliert nach außen abgeführt werden kann. Rahmenverbindungen sind im wasserführenden Bereich dicht auszuführen. 在有外排水控制的情况下, 允许水渗漏到建筑结构上(玻璃压槽型材)集水区域的框架节点必须是防水的
2.1.6	Sicherheitsversuch1) 2) 安全测试	Windlasten 风载 Klasse 等级 1 – 5; E xxxx	EN 12210 EN 12211	
2.1.7	Prüfung der Widerstandsfähigkeit gegen Lasten in Flügelsebene 抵抗扇平面荷载能力的检测	600 - 800 N Klasse 等级 3 – 4	EN 1192 EN 947	
2.1.8	Prüfung der Verwindung 扭力测试	300 - 350N Klasse 等级 3 – 4	EN 1192 EN 948	
2.1.9	Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen 安全装置的承载能力	Anforderung erfüllt 满足要求	EN 14351-1:2006 + A2:2016 und EN 14609	Diese Prüfung trifft nur zu, wenn gesonderte Sicherheitsvorrichtungen am Probekörper angebracht sind. 此测试仅适用于配备了独立安全设备的样品

Anlage 2

Zertifizierungsprogramm Fenster und Außentüren nach EN 14351-1:2006+A2:2016

根据EN 14351-1:2006+A2:2016 进行的门窗认证方案



QM 320

Lfd. Nr.	Leistungseigenschaft 性能特征	Prüfinhalt 检测内容	Grundlage* 基础	Bemerkung 备注
2.1.10	Stoßfestigkeit 耐冲击	Klasse 等级 1 – 5	EN 13049	Die Stoßfestigkeit wird an mindestens einem Probekörper überprüft. Die Prüfung wird an dem Probekörper durchgeführt, bei dem die kritischsten Ergebnisse zu erwarten sind. 耐冲击测试至少在一个样品上进行。并得出潜在的最关键结果。

1) Die Prüfung wird im unverschlossenen Zustand (in Falle) und im verriegelten Zustand (Haupt- und Nebenverriegelungen im Eingriff) durchgeführt. Die Klassifizierung der Mindestanforderungen erfolgt im unverschlossenen Zustand.

测试会在解锁（开锁）状态及锁定（主锁及辅助锁）状态的样品上进行，最低要求等级指的是解锁状态

2) Prüfung wird an dieser Stelle durchgeführt falls Probekörper für keine weiteren Prüfungen benötigt wird. Die Prüfung erfolgt unter Simulation der Verformung im Differenzklima (EN 1121).

如果不需要对样品进行其他的附加测试，那么测试将在此进行。测试时会在不同的气候之间（EN1121）模拟变形。

**Tabelle 2.2: Mechanische Eigenschaften von Haustüren – Prüfablauf**

**表 2.2: 室外过道门的机械性能检测顺序**

Lfd. Nr.	Leistungseigenschaft 性能特征	Prüfinhalt 检测内容	Grundlage* 基础	Bemerkung 备注
2.2.1	Bedienungskräfte 操作力	Klasse 等级 2 – 4	EN 12217 EN 12046-2	
2.2.2	Simulation der Nutzung (Dauerfunktion) 模拟使用(持久功能性)	min. 100.000 Zyklen Klasse 5 – 8 最低100,000 次 5-8 级	EN 12400 EN 1191	
2.2.3	Bedienungskräfte 操作力	Klasse 等级 2 – 4	EN 12217 EN 12046-2	
2.2.4	Widerstand gegen harten Stoß 抗硬物冲击	Klasse 等级 3 – 4	EN 1192 EN 950	
2.2.5	Widerstand gegen weichen Stoß 抗软体冲击	Klasse 等级 3 – 4	EN 1192 EN 949	

**Tabelle 2.3: Ergänzende Prüfungen von Haustüren**

**表 2.3: 室外过道门的补充测试**

Lfd. Nr.	Leistungseigenschaft 性能特征	Prüfinhalt 检测内容	Grundlage* 基础	Bemerkung 备注
2.3.1	Verhalten zwischen zwei unterschiedlichen Klimaten 两种不同气候环境下的表现	Klasse 等级 2 – 4	EN 12219 EN 1121	Die Bewertung der Funktionstauglichkeit erfolgt unter Berücksichtigung von 2.1.2. 结合2.1.2的操作力评估

\*Es gilt die Fassung EN 14351-1:2006+A2:2016 版本EN 14351-1:2006+A2:2016 适用。

QM 320

Der Zertifizierungsstelle bleibt es vorbehalten, zusätzliche Prüfungen durchzuführen, falls dies für die vollständige Beurteilung des Systems erforderlich ist. Die in den Tabellen 1.1 bis 2.2 dargestellten Prüfabläufe können auch an verschiedenen Probekörpern aus einem Fenster- oder Türsystem ermittelt werden. Der Hersteller hat die Möglichkeit, seine Produkte mit den mandatierten und weiteren nicht mandatierten Leistungseigenschaften im Rahmen der Produktzertifizierung zu zertifizieren. Es werden jedoch zusätzlich folgende Mindestanforderungen gestellt:

如果认为有必要对系统进行整体评估，ift-Q-Zert保留进行附加测试的权利。表 1.1 到 2.1 中列出的检测顺序同样适用于门窗系统的不同样品。生产商在认证过程中，不但可以对其产品进行强制性能特征认证，还可以对额外的非强制性能特征进行认证。但是，至少必须满足下列附加要求：

### **Werkseigene Produktionskontrolle (WPK) 工厂生产控制**

Der Hersteller muss die Anforderungen einhalten, welche durch die Zertifizierungsstelle definiert werden.

确保满足ift-Q-Zert中制定的要求是制造商的义务。

Ergänzte WPK nach EN 14351-1:2006+A2:2016:

符合EN 14351-1 的补充WPK.

- Probenentnahme nach Prüfplan (gemäß Vorgaben Zertifizierung),  
采样是根据检测计划执行的(在认证要求中有所设定),
- Durchführung einer Prüfstandprüfung zur Ermittlung der Luftdurchlässigkeit und der Schlagregendichtigkeit:  
在实验台上进行的气密性和水密性检测:
  - Monatlich auf eigenem Prüfstand,  
每月在自己的试验装置上进行,
  - Oder Monatlich auf externen Prüfstand,  
或每月在外部试验装置上进行
  - Oder jährlich bei einer Prüfstelle,  
或每年在测试机构的设备上进行
- Dokumentation der Einhaltung zusätzlicher Anforderungen der Stufe „ift-Qualität“.  
关于符合“ift 质量“认证等级额外要求的文书

### **Fremdüberwachung 第三方控制/监控**

Im Rahmen des Erstbesuches werden alle unter dem Punkt „Werkseigene Produktionskontrolle (WPK) genannten Kriterien einmalig überprüft.

在初始检查中，会一次性检查“工厂生产控制(WPK)”中列出的所有标准。

Es findet eine regelmäßige Fremdüberwachung durch Prüfung der Fertigung statt. Im Rahmen der Fremdüberwachung wird eine komplette technische und qualitative Überwachung der Produktion durchgeführt. Basis für die Überwachung sind die Vorgaben des Systemgebers/Herstellers, die Festlegungen im Zertifizierungsprogramm und die Inhalte der vorhandenen Prüfdokumentation.

生产过程需要进行定期的第三方审查。第三方审查会参与到整个生产的质量和技术检查中。审查是基于系统供应商/制造商的要求，认证方案的说明，现有测试文书的内容来执行的。

Weitere Prüfungen mittels Prüfstände (z. B. Eckenbruch, Verbundfestigkeiten o. ä.) sind im Rahmen der WPK bzw. der Fremdüberwachung nicht zwingend erforderlich. Zusätzlich können weitergehende Konformitätsverfahren in die Fremdüberwachung integriert werden (z. B. Türen mit der Fähigkeit zur Freigabe). Die Fremdüberwachung durch die Zertifizierungsstelle erfolgt einmal pro Jahr. Die Erstellung eines Produkt- bzw. Systempasses durch die Zertifizierungsstelle ist erforderlich, sofern dieser noch nicht vorliegt.

在测试台上进行的额外测试(如，角破损, 复合强度, 等等) 在WPK或第三方审查的框架内不是绝对必须的。此外，进一步的整合程序可以整合到第三方审查中(如门具的开合能力)。ift-Q-Zert每年进行一次第三方审查, 否则，需要由认证机构出具一份ift产品通行证/系统通行证

In der Fertigung wird die Einhaltung der Vorgaben der Zertifizierung überprüft. Ein Austausch von Komponenten durch den Hersteller ist anhand der Austauschregel möglich. Es gelten die Vorgaben der jeweiligen Zertifizierungsprogramme für die Komponenten in Tabelle 3. Im Rahmen der Zertifizierung wird die Einhaltung dieser Vorgaben überprüft. Eine eigenständige Zertifizierung von Zulieferteilen durch den Lieferanten ist sofern gefordert erforderlich.

将对生产过程是否满足认证要求进行检查。在更换条例的基础上，生产商可以更换相应部件。表 3 列出了各项认证方案中对不同部件的要求，作为认证的一部分，将会检查这些要求是否得到满足。从而可能需要供应商对部件进行独立的认证。

**Tabelle 3:** Anforderungen für Zulieferteile**表 3:** 对于部件的要求

Zulieferteil/ Komponente 配件/组件	Anforderung 要求
Dreh/Drehkippsbeschläge 平开/内倒五金件	Zertifizierungsprogramm QM 328* oder vergleichbares System oder technisch vergleichbares System QM 328认证体系或类似的系统或技术上类似的系统
Schiebetürbeschläge 推拉门五金件	Zertifizierungsprogramm QM 346* oder vergleichbares System oder technisch vergleichbares System QM 346 认证体系或类似的系统或技术上类似的系统
PSK-Beschläge 平行-推拉-斜开五金件	Zertifizierungsprogramm QM 347* oder vergleichbares System oder technisch vergleichbares System QM 347 认证体系或类似的系统或技术上类似的系统
Dichtungen密封胶条	Zertifizierungsprogramm QM 338* oder vergleichbares System oder technisch vergleichbares System QM 338 认证体系或类似的系统或技术上类似的系统
Schlösser 锁	Zertifizierungsprogramm QM 342* oder vergleichbares System oder technisch vergleichbares System QM 342 认证体系或类似的系统或技术上类似的系统
Bänder 合页	Zertifizierungsprogramm QM 343* oder vergleichbares System oder technisch vergleichbares System QM 343 认证体系或类似的系统或技术上类似的系统
Profile型材	ift-Richtlinie HO 10 (Holz), RAL GZ 716:2013 Teil 1 (Kunststoffpro- file), RAL GZ 695:2016, Anlage 1 (Aluminiumprofile) oder jeweils ver- gleichbares System oder technisch vergleichbares System ift导则HO-10/1(木材),RAL-GZ 716第1部分(PVC型材)RAL-GZ 695,附 件1(铝型材)或相应的类似的系统或技术上类似的系统
Mehrscheibenisoliervglas 多 层中空玻璃单元	Zertifizierungsprogramm QM 327* oder vergleichbares System oder technisch vergleichbares System QM 327认证体系或类似的系统或技术上类似的系统

\*Es gilt immer die aktuelle Fassung. 始终最新版本适用。

QM 320

**Anmerkungen说明:**

Das „ift-zertifiziert“-Zeichen sichert auf Grundlage der Produktnormen EN 14351-1:2006+A2:2016 in der Stufe „ift-Standard“ (siehe Anlage 1) die Konformität der Leistungseigenschaften der Produktnorm für Fenster und Außentüren die vom Hersteller erklärte Leistung und die Einhaltung der geforderten werkseigenen Produktionskontrolle ab. In der Stufe „ift-Qualität“ (siehe Anlage 2) wird durch die Definition von Mindestanforderungen und Leistungseigenschaften die Gebrauchstauglichkeit von Fenstern und Außentüren bestätigt.

"ift认证"标志在产品标准EN 14351-1:2006+A2:2016 的基础上, 确保了 "ift标准"的认证等级以及生产商申报的性能与门窗产品标准中制定的性能特征, 并且符合强制性工厂生产控制。

Im Rahmen der RAL-Gütesicherung nach RAL-GZ 695:2016 werden ergänzend und aufbauend der Stufe „ift-Qualität“ die Einhaltung der besonderen gütebestimmenden Merkmale für Fenster und Außentüren und der RAL Montage festgestellt.

"ift质量"认证等级通过界定最低要求及性能表现, 确定了门窗的适用性。根据RAL-GZ 695, 在RAL质量保证下, 高级别 "ift质量" 还确认了门窗特殊的优质性能, 并保证了RAL安装质量。



<p><b>ift-Standard</b> <b>ift标准</b></p>	<p><b>ift-Qualität</b> <b>ift质量</b></p>	<p><b>RAL-Gütezeichen</b> <b>RAL质量标准</b></p>
<p>Bestätigung der Deklaration und „Inverkehrbringens“ des Produkts auf Grundlage der Bau-PVO und der Produktnorm. 确认产品的申报和 "投放市场" 是以BauPVO和产品标准为基础的。</p>	<p>Bestätigung und Prüfung einer erhöhten Gebrauchstauglichkeit und <b>Produktqualität</b> (ift-Qualität) gemäß ift-Produktzertifizierung. Es werden Anforderungen an die <b>Gebrauchstauglichkeit</b> und <b>Dauerfunktionsstüchtigkeit</b> für normale bis überdurchschnittliche Beanspruchung gestellt und regelmäßig überprüft. 根据<b>ift产品认证</b>确认并检测更高<b>使用适用性</b>和产品质量(ift质量)。对正常到高于平均荷载的可使用性和<b>持久功能性</b>提出了要求, 并定期检查。</p>	<p>Dabei werden <b>besondere Anforderungen</b> an die Sicherheit, Langlebigkeit, mechanische Festigkeit und Nachhaltigkeit gestellt und regelmäßig überprüft. Das Unternehmen hat seine Mitarbeiter als Güteprüfer und <b>Montageverantwortliche</b> auszubilden. Das RAL-Zeichen wird von der RAL Gütegemeinschaft Fenster und Haustüren e.V. für Hersteller und Monteure vergeben, die die Anforderungen der RAL-GZ 695 erfüllen und es ist eine Mitgliedschaft in der RAL Gütegemeinschaft Fenster und Haustüren e.V. notwendig. 对安全、寿命、机械强度和可持续性设定了特殊要求并定期检查。企业须将其员工培训为质量检测员和安装负责人。 RAL标记说明符合RAL-GZ 695 的要求, 且必须为RAL门窗质量协会的成员。</p>

### Anlage 3: Anforderungsprofil für Fenster / Haustüren in der Zertifizierungsstufe „ift-Qualität“

#### 附件 3: 认证等级“ift质量”中窗/室外过道门的要求

In den nachfolgenden Tabellen werden die Mindestanforderungen an Fenster und Außentüren in der Zertifizierungsstufe „ift-Qualität“ zusammenfassend dargestellt. Höhere Klassen oder Klassifizierungen sind möglich, aber nicht zwingend im Rahmen des Hersteller-TT durch den Hersteller zu erfüllen.

下表总结了“ift 质量”认证级别中对窗和室外过道门的最低要求。更高的等级或分类是可能的，但不是强制性的，由制造商在制造商的型式检测范围内履行。

Nicht genannte Klassen und Klassifizierungen können ergänzend nachgewiesen werden.

Basis für die Nachweisführung sind die Regelungen / Vorgaben in der jeweils aktuellen Fassung der Produktnorm DIN EN 14351-1:2006+A2:2016 bzw. den zitierten Klassifizierungsnormen in den folgenden Tabellen.

没有提到的类别和分类可以进行补充验证。

验证的基础是产品标准 DIN EN 14351-1:2006+A2:2016 现行版本中的规定/规格，或下表中引用的分类标准。

#### Tabelle 4: Mindestanforderungen an Fenster nach EN 14351-1:2006+A2:2016

表 4: 根据EN 14351-1:2006+A2:2016 对窗的最低要求

No.	Eigenschaft/Grundlage/Wert/Dimension/ Klassifizierungsnorm 性能特性/基础/值/尺寸/分级标准	Mindestklassifizierung / Wert 最低分级/值
1	Rahmendurchbiegung nach EN 12210 根据 EN 12210 的框架弯曲	B1
2	Brandverhalten (Dachflächenfenster) nach EN 13501-1 根据 13501-1 的防火性能(天窗)	E
3	Schlagregendichtheit nach EN 12208 Ungeschützt (A) 根据 EN 12208 的水密性 无防护(A)	4A
4	Stoßfestigkeit nach EN 13049 根据 EN 13049 的耐冲击性	1
5	Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen nach EN 948 (Anforderung gilt nur für zusätzlich angebrachte Sicherheitsvorrichtungen (z. B. Putz- oder Fangscheren)) 根据 EN 948 的安全装置承载能力 (要求仅使用与附装的安全装置)	Anforderungen erfüllt (Last 350N) 满足要求 (荷载 350N)
6	Luftdurchlässigkeit nach EN 12207 根据 EN 12207 的空气渗透性	2
7	Bedienungskräfte nach EN 13115 根据 EN 13115 的操作力	1
8	Mechanische Festigkeit nach EN 13115 根据 EN 13115 的机械强度	3
9	Dauerfunktion nach EN 12400 根据 EN 12400 的持久功能性	2

**Tabelle 5:** Mindestanforderungen an Außentüren nach EN 14351-1:2006+A2:2016**表 5:** 根据 14351-1:2006+A2:2016 对室外过道门的最低要求

No.	Eigenschaft/Grundlage/Wert/Dimension/ Klassifizierungsnorm 性能特性/基础/值/尺寸/分级标准	Mindestklassifizierung / Wert 最低分级/值	
1	Rahmendurchbiegung nach EN 12210 根据 EN 12210 的框架弯曲	B1	
2	Schlagregendichtheit <sup>6)</sup> nach EN 12208 Ungeschützt <sup>6)</sup> (A) 根据 EN 12208 的水密性 无防护(A)	2A* 3A**	
3	Stoßfestigkeit Festigkeitsanforderungen nach EN 13049 根据 EN 13049 的抗冲击强度的要求	1 (200mm)	
4	Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen nach EN 948 (Anforderung gilt nur für zusätzlich angebrachte Sicherheitsvorrichtungen (z. B. Putz- oder Fangscheren)) 根据 EN 948 的安全装置承载能力 (要求仅使用与附装的安全装置)	Anforderungen erfüllt (Last 350N) 满足要求 (荷载 350N)	
5	Luftdurchlässigkeit nach EN 12207 根据 EN 12207 的空气渗透性	2	
6	Bedienungskräfte nach EN 12217 根据 EN 12217 的操作力	2	
7	Mechanische Festigkeit nach EN 1192 根据 EN 1192 的机械强度	3	
8	Dauerfunktion nach EN 12400 根据 EN 12400 的持久功能性	5	
9	Verformungsstabilität nach EN 12219 (Prüfklima nach EN 1121) 根据 EN 12219 的变形稳定性 (根据 EN 1121 的检测环境)	Material Holz 木材材料: 2 (c)	Material Kunststoff und Metall: 塑料和金属材料 2 (d)
10	Breite, Höhe, Dicke, Rechtwinkeligkeit (nur bei Türblättern) nach EN 1529 根据 EN 1529 的宽度, 高度, 厚度和垂直度 (仅在门扇中)	3	

\* Mindestanforderung wenn Prüfungen mit Einfachverriegelungen in den Probekörpern durchgeführt werden oder nur „in Falle“ geprüft wird und somit nur ein Haltepunkt zwischen Türblatt und Türrahmen vorhanden ist. Dies gilt unabhängig von der Art der Verriegelung. Türbänder werden im Sinne der vorgenannten Regel nicht als Haltepunkt gewertet.

如果在检测样本中使用单一锁具进行检测, 或者只进行“插销式”检测, 因而在门扇和门框之间只有一个固定点, 则为最低要求。这适用于任何类型的锁定。在上述规则的意义, 门合页不被视为一个固定点。

\*\* Mindestanforderung wenn Prüfungen mit Automatikschlössern mit Mehrfachverriegelungen in den Probekörpern durchgeführt werden, und in dem Verriegelungszustand geprüft wurden, der sich ergibt, wenn die Türe geschlossen ist oder bei Mehrfachverriegelungen wenn der Schließzylinder ein- oder zweitourig betätigt wurde und dadurch sich mehr als ein Haltepunkt zwischen Türblatt und Türrahmen ergibt. Dies gilt unabhängig von der Art der Verriegelungen. Türbänder werden im Sinne der vorgenannten Regel nicht als Haltepunkt gewertet. Der Schließzustand ist aus dem Prüfnachweis der Prüfstelle zu entnehmen.

如果在检测样本中使用带多点锁的自动锁进行检测, 并在门关闭时产生的锁定状态下进行检测, 或者在多点锁的情况下, 如果对锁芯进行一圈或两圈操作, 并在门扇和门框之间产生一个以上的固定点, 则为最低要求。这适用于任何类型的锁定。在上述规则的意义, 门合页不被视为断点。闭合状态应摘自检测机构的检测证书。

<sup>6)</sup> Bei zweiflügeligen Haustüren ist ein tropfenförmiger Wassereintritt im Stulpbereich zulässig.

双扇室外过道门中, 允许在对开中樑区域存在滴状水。